

CIOL Qualifications Level 6 Diploma in Police Interpreting
Qualification Number: 601/2129/4

Language: English Sample Paper

Unit: 02 only

Time allowed: 5 minutes

Exam session: June 2022 Sample

Unit 02: Interpret simultaneously from English in a Police context (A/505/8224)

- Time allowed for Unit 02 only is 5 minutes.
- Time allowed must not exceed 5 minutes. If it does, the exam will be stopped by the Interlocutor and will not be marked beyond this point.
- This is an English Sample Paper only.
- Interpreting technique to be used in Unit 02 - simultaneous (i.e. interpreting whilst a recording is played).

Context: Conviction for contempt of court.

START OF TASK

The Court of Appeal was asked to make a judgment in the case of a father who repeatedly flouted court orders to disclose the whereabouts of his child now aged 10.

The child had been taken from outside his school in North London three years previously. He was an only child, his mother was a British citizen by birth, whilst the father was born in the UK of immigrant parents. They had been married for 12 years, but the marriage had failed. There had been no divorce, but initially the parents had made provision for the child to remain with the mother in the family home, whilst the father had regular access and took the child to his own parents every other weekend.

The father refused to give any information about the child, and the mother believed the child to have been abducted and taken abroad. The father was found guilty of contempt of court for failing to disclose where the child was now living, and was sentenced to one year's imprisonment in 2011. Under the Contempt of Court Act 1981 the court has power to commit a person to prison for a fixed term, which should not exceed two years.

Having served the sentence of one year in prison, the father was again brought to court to disclose where his child was, but claimed he had no knowledge. He was, however, again given a term of one year's imprisonment for contempt of court, and his appeal was that he could not be sentenced a second time. The Court of Appeal held that it was open to the court to impose repeated terms of imprisonment for contempt.

END OF TASK